

Isa 6:9-10 (MT)	Isa 6:9-10 (LXX)	Matt 13:14-15	Mark 4:12	Luke 8:10	John 12:39-40	Acts 28:26-27
<p>And he said, "Go, and say to this people: 'Hear and hear, but do not understand; see and see, but do not perceive.'</p> <p>Make the heart of this people fat, and their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their hearts, and turn and be healed."</p>	<p>`You shall indeed hear but never understand, and you shall <u>indeed see but never perceive</u>.</p> <p>For this people's heart has grown dull, and their ears are heavy of hearing, and their eyes they have closed, lest they should perceive with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and turn for me to heal them.¹</p>	<p>With them indeed is fulfilled the prophecy of Isaiah which says:</p> <p>`You shall indeed hear but never understand, and <u>you shall indeed see but never perceive</u>.</p> <p>For this people's heart has grown dull, and their ears are heavy of hearing² and their eyes they have closed, lest they should perceive with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and turn for me to heal them.'</p>	<p>And he said to them, "To you has been given the secret of the kingdom of God, but for those outside everything is in parables;</p> <p>so that <u>they may indeed see but not perceive</u>, and may indeed hear but not understand; lest they should turn again, and be forgiven."</p>	<p>he said, "To you it has been given to know the secrets of the kingdom of God; but for others they are in parables,</p> <p>so that <u>seeing they may not see</u>, and hearing they may not understand.</p>	<p>Therefore they could not believe. For Isaiah again said,</p> <p>"He has blinded their eyes and hardened their heart, lest they should see with their eyes and perceive with their heart, and turn for me to heal them."</p>	<p>`Go to this people, and say,</p> <p>You shall indeed hear but never understand, and <u>you shall indeed see but never perceive</u>.</p> <p>For this people's heart has grown dull, and their ears are heavy of hearing, and their eyes they have closed; lest they should perceive with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and turn for me to heal them.'</p>
Isa 6:9-10 (MT)	Isa 6:9-10 (LXX)	Matt 13:14-15	Mark 4:12	Luke 8:10	John 12:40	Acts 28:26-27

¹ The LXE (the Swete edition) reads: Ye shall hear indeed, but ye shall not understand; and ye shall see indeed, but ye shall not perceive.

For the heart of this people has become gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

² Lit., "with (their) ears they heard with difficulty."

<p>וַיֹּאמֶר לְךָ וְאָמַרְתָּ לְעַם הַזֶּה שְׁמַעוּ שְׁמֹעַ וְאֵל-תִּבְיִנוּ וְרָאוּ רָאוּ וְאֵל-תִּדְעוּ:</p> <p>הַשָּׁמַן לְבַהֲעֵם הַזֶּה וְאֲזַנּוֹ הַכֶּבֶד וְעֵינָיו הִשָּׁע פֶּן-יִרְאֶה בְּעֵינָיו וּבְאָזְנוֹ יִשְׁמַע וְלִבּוֹ יִבְיִן וְשׁוֹב וְרָפָא לוֹ:</p>	<p>⁹ καὶ εἶπεν πορεύθητι καὶ εἶπὸν τῷ λαῷ τούτῳ</p> <p>ἀκοῆν ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ οὐ μὴ <u>βλέποντες</u> βλέψετε καὶ οὐ μὴ <u>ἴδητε</u></p> <p>¹⁰ ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου καὶ τοῖς ὠσὶν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν³ ἐκάμμυσαν μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ <u>ιάσομαι</u> αὐτοῦς</p>	<p>καὶ ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἴησαίου ἡ λέγουσα·</p> <p>ἀκοῆν ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε, καὶ <u>βλέποντες</u> βλέψετε καὶ οὐ μὴ <u>ἴδητε</u>.</p> <p>¹⁵ ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ <u>ιάσομαι</u> αὐτούς.</p>	<p>¹¹ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ· ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται, ¹² ἵνα <u>βλέποντες</u> βλέπωσιν καὶ μὴ <u>ἴδωσιν</u>, καὶ ἀκούοντες ἀκούωσιν καὶ μὴ συνιῶσιν, μήποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ ἀφεθῇ αὐτοῖς.</p>	<p>ὁ δὲ εἶπεν· ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, ἵνα <u>βλέποντες</u> μὴ βλέπωσιν καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν.</p> <p>τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ ἐπώρσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν, ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ καὶ στραφῶσιν, καὶ <u>ιάσομαι</u> αὐτούς.</p>	<p>διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἰησαίας·</p> <p>λέγων· πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἶπὸν·</p> <p>ἀκοῆν ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ <u>βλέποντες</u> βλέψετε καὶ οὐ μὴ <u>ἴδητε</u>·</p> <p>ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ <u>ιάσομαι</u> αὐτούς.</p>
---	--	--	--	--	--

³ The Swete edition lacks αὐτῶν ("their").